

Sabljasta žaga

Villager VLN 2620

Originalna navodila za uporabo



Razlaga simbolov



Pozor/Nevarnost



Pred uporabo preberite ta navodila



Nosite zaščitno obleko



Dvojna izolacija



Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi



Srbska oznaka o skladnosti



Nosite zaščitna očala



Nosite zaščito za sluh



Nosite zaščitno masko

Tehnični podatki

Model	Villager VLN 2620
Napetost/frekvenca	230 V~50 Hz
Priključna moč	1050 W
Št. vrtljajev v prostem teku	0-2500 /min
Največja globina rezanja	150 mm
Masa	3,39 kg
Hrup	$L_{pA} = 92,2 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 103,2 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$

Vibracije

- Rezanje ivernih plošč $a_{h,B} = 25,65 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
- Rezanje lesenih tramov $a_{h,WB} = 24,62 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Pridružujemo si pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila in pravico do tiskarskih napak. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda naprave.

Vrednosti emisij hrupa so v skladu z veljavnimi standard EN 62841-2-11.

Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.



POZOR! Nosite zaščito za sluh, ko je stopnja zvočnega tlaka višja od 85 dB(A).

Meritve vibracij so bile opravljene v skladu s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi orodji.

Vrednost oddajanja vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.

OPOZORILO!

Vibracije se lahko razlikujejo od zgoraj navedenih vrednosti, saj so odvisne od načina uporabe naprave. Upoštevajte navodila in zmanjšajte izpostavljenost vibracijam. Pri ocenjevanju izpostavljenosti upoštevajte celoten čas uporabe ter čas uporabe naprave v prostem teku.

SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA



OPOZORILO! Pred uporabo preberite navodila za uporabo in varnostna opozorila.

Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

1) Varnost v delovnem območju

- a) Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno. *Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.*
- b) Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu. *Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.*
- c) Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja. *Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.*

2) Električna varnost



Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.

- a) **Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtikačih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev.** *Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtikačev zmanjša nevarnost električnega udara.*
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki. Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.**
- c) **Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi. Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.**
- d) **Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtikač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.**
- e) **Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljševalne kable za zunanjo uporabo. Uporaba ustreznih podaljševalnih kablov zmanjša nevarnost električnega udara.**
- f) **Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko (RCD) saj to zmanjša nevarnost električnega udara.**

3) Osebnostna varnost

- a) **Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.** *Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.*
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala. Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z neodrsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.**
- c) **Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel/namestite akumulator, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate. Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.**
- d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ za nastavitev/namestitev. Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.**
- e) **Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju. To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.**

- f) Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.*
- g) Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati. *Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.*
- h) Ne dopustite si, da bi zaradi udobnejšega dela ali poznavanja izdelka (pridobljenega z večkratno uporabo) opustili strogo upoštevanje varnostnih pravil pri uporabi naprave. *Trenutek nepozornosti lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb.*

4) Pravilna uporaba in nega naprave

- a) Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo. *Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.*
- b) Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi. Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. *Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.*
- c) Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja/odstranite akumulator. *Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.*
- d) Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo. *Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.*
- e) Naprave vzdržujte. Preverjajte poravnanost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti. *Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.*
- f) Rezila morajo biti ostra in čista. *Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.*
- g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
- h) Ročaji morajo biti čisti in brez ostankov olja ali maziva. *Onesnaženi ročaji ne omogočajo varne uporabe in lahko povzročijo nevarnost izgube nadzora.*

5) Servis

- a) Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja originalne nadomestne dele. To zagotavlja varno delovanje naprave.

POSEBNA VARNOSTNA OPOZORILA

- a) Ko izvajate postopek, pri katerem lahko pride do stika rezalnega nastavka s skrito žico ali lastnim kablom, električno orodje držite za izolirane ročaje. *Ob stiku rezalnega nastavka z žico pod napetostjo se lahko električna napetost prenese na kovinske dele električnega orodja, uporabnik pa lahko ob tem doživi električni udar.*
- b) **Za zaščito in pritrditev obdelovanca na stabilno podlago uporabite spono ali kakšen drug priročen način.** *Obdelovanec ni stabilen, če ga držite z roko ali ga skušate zaščititi s svojim telesom. Takšen način lahko povzroči izgubo nadzora nad obdelovancem.*
- c) Ne vklaplajte naprave, če je žagin list v stiku z obdelovancem, saj se naprava odbije nazaj proti uporabniku, kar lahko povzroči nevarnost težjih telesnih poškodb.
- d) Počakajte, da se žagin list zaustavi in šele potem odložite napravo na tla. Gibajoči se deli lahko pridejo v stik s tlemi in povzročijo izgubo nadzora.
- e) Uporabljajte zaščitna očala. Nosite zaščitna očala s stransko zaščito. Običajna korekcijska ali sončna očala niso zaščitna očala.
- f) Ne režite prevelikih obdelovancev.
- g) Nikoli ne režite žeblicev ali vijakov, razen če uporabljate posebna rezila. Pred delom vedno preglejte obdelovance.
- h) Pred vklopom se prepričajte, da se žagin list ničesar ne dotika.
- i) Roke imejte odmaknjene od gibljivih delov in zgornje površine obdelovanca. Med delom z rokami nikoli ne posegajte pod obdelovanec.
- j) Pred delom preglejte delovno območje in preverite oddaljenost obdelovanca od drugih površin ter preprečite poškodbe predmetov v bližini.

OZNAKA DELOV



Slika 1

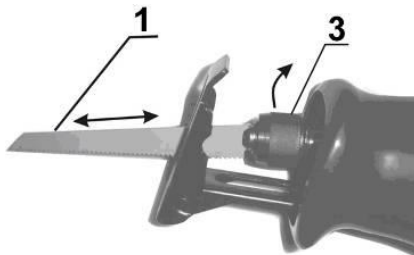
1. Žagin list
2. Kovinski prislon
3. Hitrovpeljalna ročica za pritrditev žaginega lista
4. Pokrov krtačk (ni prikazan)
5. Lučka za prikaz vklopa (ni prikazana)
6. Stikalo za vklop/izklop
7. Blokirni gumb
8. Blokirni vijak (ni prikazan)

Sestavljanje

Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.

Pred priklopom na napajanje preverite, če je stikalo blokirano na položaju vklopa. Nikoli se ne dotikajte stikala za vklop/izklop.

Namestitev žaginega lista



Slika 2

1. Izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice.
2. Z roko zavrtite hitrovpenjalno ročico za pritrditev žaginega lista (3) v nasprotni smeri urinega kazalca.
3. Istočasno potisnite žagin list (1) do konca navznoter in sprostite ročico. Po namestitvi preverite, če je pravilno pritrjena.

OPOZORILO! Pred priklopom vtičača v vtičnico vedno povlecite žagin list navzven in preverite, če je dobro pritrjen. Neupoštevanje navodil lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb.

DELOVANJE

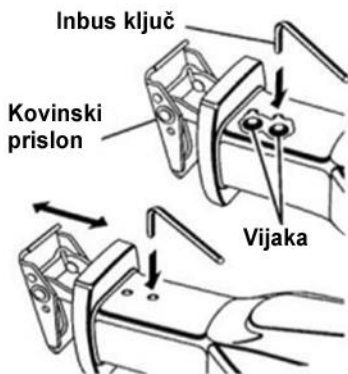
Vklop in izklop



Slika 3

1. Priključite vtičnik v vtičnico. Po priklopu na napravi zasveti prikazovalna lučka (5) za prikaz priklopa na napajanje.
2. Napravo vklopite tako, da pritisnete stikalo za vklop/izklop (6). Za izklop naprave spustite stikalo (6).
3. Stikalo lahko blokirate na položaju vklopa za dolgotrajno delovanje. Vklopite napravo in pritisnite blokirno stikalo (7) na levi strani ročaja.

Sprememba položaja kovinskega prislona



Slika 4

1. Izklopite napravo. **OPOZORILO:** Odstranite vtičnik iz vtičnice. Če naprava ostane priključena na napajanje, obstaja velika nevarnost električnega udara in težjih telesnih poškodb.
2. Z inbus ključem odvijte vijaka na pogonskem ohišju.
3. Nastavite nov položaj kovinskega prislona.
4. Po nastavitvi vijaka dobro privijte. Pazite, da vijakov ne privijete premočno.
5. Odstranite inbus ključ.

OPOZORILO: Ob stiku z električno napeljavo se žagin list, kovinski prislona in nosilec žaginega lista naelektrijo. Med rezanjem sten se ne dotikajte kovinskih delov naprave in napravo držite samo za izolirane površine.

Pred delom preglejte delovno območje in se prepričajte, da v območju dela ni skritih električnih, vodovodnih, plinskih ali drugih napeljav.

Splošno

Pritrdite obdelovanec (če je možno) in na obdelovanec prislonite kovinski prislon. Pazite, da se žagin list ne dotika obdelovanca in vklopite napravo. Pritiskajte in vodite napravo po liniji rezanja. Kovinski prislon mora biti ves čas trdno prislonjen ob obdelovanec. Ne preobremenjujte naprave in ne zaustavljajte rezila. Žaginega lista ne smete zvijati ali upogibati. Počakajte, da naprava in žagin list opravita delo.

Na splošno so bolj grobi žagini listi primerni za rezanje lesa, plastike in kompozitov, bolj fini žagini listi pa so primerni za rezanje kovine. V primeru vibracij morate uporabiti bolj fino rezilo ali višjo hitrost rezanja, v primeru pregrevanja ali zataknitve rezila pa morate uporabiti bolj grobo rezilo oz. preveriti ostrino. Topi žagini listi zmanjšujejo učinkovitost delovanja in lahko povzročijo pregrevanje naprave.

Potopno rezanje

Dobro označite linijo rezanja. Izberite priročno točko za začetek izreza. Namestite konico žaginega lista na začetno točko. Žagin list mora biti vzporeden z linijo rezanja. Počasi približajte kovinski prislon obdelovancu, dokler se ne prsloni ob obdelovanec. Pazite, da se žagin list ne dotika obdelovanca. Vklopite napravo in počakajte, da doseže končno hitrost. Potem počasi zavrtite žago okoli kovinskega prslona in zarežite v obdelovanec (po liniji rezanja). Nadaljujte z rezanjem, dokler ni žaga nameščena pravokotno na obdelovanec in dokončajte izrez.

Rezanje kovine

Za rezanje kovine morate uporabiti posebne žagine liste za kovino. Pri rezanju kovine lahko uporabite tudi hladilno olje, ki preprečuje pregrevanje rezila in omogoča hitrejšo opravljanje dela ter podaljšuje življenjsko dobo žaginega lista.

Čiščenje in vzdrževanje

Naprava ne potrebuje posebnega vzdrževanja.

Redno čistite prezračevalne reže.

POZOR: Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil. Priporočamo uporabo vlažne krpe z milnico. Pazite, da naprava ne pride v stik z vodo.

Menjava oglenih krtačk



Slika 5

Ko se krtačke obrabijo in nimajo več stika z motorjem, se naprava samodejno izklopi in prepreči poškodbe motorja. V tem primeru zamenjajte celoten par krtačk. Uporabljajte samo predpisane krtačke, ki jih lahko dobite pri pooblaščenih prodajalcih in serviserjih. Z izvijačem odvijte pokrov krtačk v nasprotni smeri urinega kazalca, odstranite pokrov in zamenjajte krtački.

Če je dolžina krtačke manjša od 6 mm, morate zamenjati obe krtački. Na napravo namestite novi krtački in pritrdite pokrov.

POZOR: Vedno zamenjajte obe krtački hkrati.

POZOR: Pred odstranjevanjem delov ohišja ali pokrovov vedno izklopite napravo in odstranite vtičnik iz vtičnice.

ODLAGANJE IN SKRB ZA OKOLJE



POZOR! Naprava je opremljena s simbolom za odstranjevanje v skladu s predpisi o odstranjevanju odpadne elektronske in električne opreme. Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke. Električnega orodja se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo WEEE o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov. V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi.

ES-IZJAVA O SKLADNOSTI STROJA



Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08) evropske direktive o strojih 2006/42/ES z dne 17. 5. 2006

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO****Sabljasta žaga Villager VLN 2620***Opis naprave - stroja:*

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 23.05.2018.

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca
Zvonko Gavrilov

Reciprocating saw

Villager VLN 2620

Original manual instruction



PLEASE RECYCLE
WHEN DISPOSING



Explanation of symbols



Attention / Danger



Read the instructions for use
before operating this unit



Protective clothing needed



Double insulation



Product is in conformity with EU
norms and standards



Serbian conformity mark



Eye protection needed



Ear protection needed



Dust mask needed

Technical Specification

Model	Villager VLN 2620
Voltage/frequency	230V~50Hz
Power rating	1050 W
No load speed	0-2500 /min
Max cutting depth	150 mm
Weight	3,39 kg
Noise	$L_{pA} = 92,2 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 103,2 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$

Vibration

- Cutting board $a_{h,B} = 25,65 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
- Cutting wooden beam $a_{h,WB} = 24,62 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

Noise emission values measured according to relevant standard EN 62841-2-11.

The effects of noise can cause a loss of hearing.



ATTENTION! Wear hearing protection when sound pressure is over 85 dB(A).

The declared vibration value, which has been measured by a standardised test method, can be used to compare different tools with each other and for a preliminary assessment of exposure.

WARNING!

The actual vibration level when using power tools may differ from the specified maximum value, depending on how the tool is used. It is therefore necessary to determine which safety precautions are required to protect the user, based on an estimate of exposure in actual operating conditions (taking into account all stages of the work cycle, e.g. the time when the tool is switched off and when it is idling, in addition to the start-up time).

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS



WARNING! Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical Safety



Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a ground fault circuit interrupter (GFCI) protected supply. *Use of a GFCI reduces the risk of electric shock.*

3) Personal Safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach.** *Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly.** *Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool.** *Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) **Maintain power tools.** *Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

SPECIFIC SAFETY RULES

- a) **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*
- b) **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** *Holding the workpiece by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.*
- c) Do not stare at the tool with the blade touching any surface. The blade action will bounce the tool and may cause bodily injury.
- d) Allow the tool to come to a complete stop before putting it down. A running tool will jerk when the blade tip contacts any surface.
- e) Always wear safety glasses or goggles, normal prescription eye or sunglasses are not safety glasses
- f) Do not cut oversized work pieces
- g) Do not cut nails or screws unless you are using a blade specifically designed for this purpose, inspect your material before cutting
- h) Before switching on the tool, be sure the blade is not contacting the work piece.
- i) Keep hands away from moving parts and on the top surface of the work piece. Do not place hands below work surface while saw is operating.
- j) Check your area for proper clearance before cutting. This will avoid cutting into your workbench, the floor, etc.

FUNCTION DESCRIPTION



Fig. 1

1. Blade
2. Pivot shoe
3. Quick-release blade clamp
4. Carbon brush cover (not shown)
5. Power light (not shown)
6. On/off switch trigger
7. Lock-on button
8. Locking screw (not shown)

Assembly

Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating name plate.

To avoid accidental start, check to make sure lock-on button is not engaged prior to plugging in tool and your finger is not touching the on/off switch trigger.

Install the blade

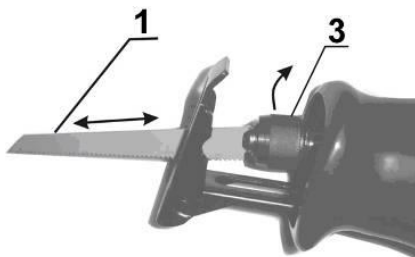


Fig. 2

1. Unplug the power cord first.
2. Rotate the Quick-release blade clamp (3) anticlockwise with hand
3. At the same time push blade (1) to the deepest position, then release the quick-release blade clamp, make sure it is securely fastened.

WARNING! Before plugging in power cord, always pull on the blade to make sure it is securely locked in the clamp. Failure to do so may result in serious injury.

OPERATION

Switch on/off



Fig. 3

1. Connect the plug to the power supply, the power light (5) is illuminated until the tool disconnect from the power mains.
2. Turn on or turn off the tool by squeezing or releasing the switch trigger (6).
3. For continuous operation just press the lock-on button (7) on the left side of the handle.

To change position of the pivot shoe assembly

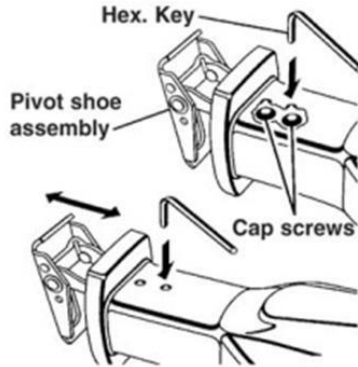


Fig. 4

1. Unplug your saw. **WARNING:** Failure to unplug your saw could result in accidental starting causing serious injury.
2. Loosen the both cap screws in the gear frame with hex. key
3. Reposition pivot shoe assembly in or out.
4. Retighten both cap screws securely. Do not over tighten cap screws.
5. Remove hex. key.

WARNING: Cutting into electrical wiring in walls can cause blade, blade clamp, and saw bar assembly to become electrically live. Do not touch metal parts when cutting into a wall; grasp only the insulated gripping surfaces provided by the tool. Make sure hidden electrical wiring, water pipes, and mechanical hazards are not in the blade path when cutting into a wall.

General cutting

Clamp your work piece if it is portable, rest the front shoe of the saw on your work piece (be sure the blade is not contacting the work piece) and start the saw, exerting enough pressure in the direction of the cut to keep the shoe pressed firmly against the work piece at all times, Do not force the cut or stall the saw. Don't bend or twist the blade let the tool and the blade do the work.

In general, coarser blades are for wood, plastics , and composites , and finer blades are for cutting metal, chattering or vibration may indicate you need fine blade or higher speed, if the blade overheats or clogs, it may indicate you need a coarser blade when they become dull, Dull blades will produce poor results and may overheat the saw.

Plunge cutting

Clearly mark the line of cut, from a convenient starting point within the cut out area, place the tip of the blade over that point with saw parallel to the line of cut, slowing lower the saw until the button edge of the shoe rests on the work piece and the blade not touching the work piece, start the saw and allow it to attain full speed. With the saw resting on the shoe, slowly tilt the saw forward to lower the blade onto the cut line. Continue this motion until the saw blade is perpendicular to the work piece.

Metal cutting

Blades specifically designated for cutting metals must be used for this purpose. You may use light oil as a coolant when cutting metal, this will prevent overheating of the blade, help the blade cut faster, and promote longer blade life.

Cleaning and maintenance

The machine does not require any special maintenance.

Regularly clean the ventilation slots.

CAUTION: Do not use cleaning agents to clean the plastic parts of the tool. A mild detergent on a damp cloth is recommended. Water must never come into contact with the tool.

Replacement of the Carbon Brushes



Fig. 5

For safety reasons, the machine automatically switches off if the carbon brushes are so worn out that they no longer have contact with the motor. In that case, the carbon brushes must be replaced by a pair similar carbon brush available through the after-sales service organization or qualified professional person. Loosen the carbon brush cover anti-clockwise with using a screwdriver, open the cover and remove the carbon brushes.

If they are 6 mm or less then they must both be replaced. Fit new carbon brushes and replace the brush housing.

CAUTION: The brushes must always be replaced in pairs.

CAUTION: Always disconnect the machine from the power supply before removing any electrical covers.

ENVIRONMENTAL PROTECTION AND DISPOSAL



CAUTION! This product has been marked with a symbol relating to removing electric and electronic waste. This means that this product shall not be discarded with household waste but that it shall be returned to a collection system which conforms to the European WEEE Directive. Contact your local authorities or stocks for advice on recycling. Then it will be recycled or dismantled in order to reduce the impact on the environment. Electric and electronic equipment can be hazardous for the environment and for human health since they contain hazardous substances.

EC DECLARATION OF CONFORMITY OF THE MACHINERY



According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of machinery:

Reciprocating saw Villager VLN 2620

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-11:2016

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilo, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 23.05.2018

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer
Zvonko Gavrilo

Povratna testera

Villager VLN 2620

Originalno uputstvo za upotrebu



Objašnjenje simbola



Pažnja / Opasnost



Pročitajte uputstvo za upotrebu pre početka korišćenja ovog uređaja



Neophodna upotreba zaštitne odeće



Dvostruka izolacija



Proizvod je usaglašen sa EU normama i standardima



Srpski znak usaglašenosti



Neophodna zaštita očiju



Neophodna zaštita ušiju



Neophodna maska za zaštitu od prašine

Tehničke karakteristike

Model	Villager VLN 2620
Napon/frekvencija	230V~50Hz
Nominalna snaga	1050 W
Brzina praznog hoda	0-2500 o/min
Max dubina rezanja	150 mm
Težina	3,39 kg
Buka	$L_{pA} = 92,2 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 103,2 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$

Vibracije

- Rezanje ploče iverice $a_{h,B} = 25,65 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

- Rezanje drvenih greda $a_{h,WB} = 24,62 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika, pravo na mogućnost štamparskih grešaka bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarnog uređaja.

Vrednosti emisije buke u skladu sa relevantnim standardom EN 62841-2-11.

Efekti buke mogu izazvati gubitak sluha.



PAŽNJA! Nosite zaštitu za sluh kada je zvučni pritisak veći od 85 dB(A).

Deklarisane vrednosti vibracija koje su merene u skladu sa standardnom metodom testiranja - se mogu upotrebiti za poredjenja izmedju različitih uređaja – jednih sa drugima. Vrednost se takodje može upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.

UPOZORENJE!

Stvarni nivoi vibracija za vreme upotrebe električnih uređaja - mogu se razlikovati o naznačene maksimalne vrednosti, u zavisnosti od toga - kako se uređaj koristi. Zato je neophodno odrediti - koje mere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su zasnovane na proceni izloženosti u stvarnim radnim uslovima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vreme kada je uređaj isključen i kada je na praznom hodu, pored vremena startovanja).

OPŠTE BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE



UPOZORENJE! Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sve instrukcije.

Ukoliko se ne budete pridržavali bezbednosnih upozorenja i instrukcija, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povredjivanja.

Sačuvajte sve bezbednosne propise i instrukcije za kasniju upotrebu.

Termin „električni alat“ u upozorenjima - se odnosi na Vaš uređaj, koji radi priključen na napojnu mrežu kablom ili na baterijski (akumulatorski) bežični električni uređaj.

1) Bezbednost radnog prostora

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim.** *Neuredan prostor za rad i mračan radni prostor doprinose nesrećnom slučaju i opasnostima od povredjivanja.*
- b) **Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** *Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) **Držite decu i posmatrače na bezbednoj udaljenosti - dok radite sa električnim alatom.** *Ometanje može dovesti do toga - da izgubite kontrolu nad uređajem.*

2) Električna bezbednost



Uvek proveravajte da li napon električne mreže odgovara naponu na pločici sa nominalnim vrednostima.

- a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom. *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.*
- b) Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl. *Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.*
- c) Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi. *Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.*
- d) Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje uređaja, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uređaja. *Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.*
- e) Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu. *Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.*
- f) Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualni strujni uređaj - RCD). *Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Lična zaštita

- a) Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.*
- b) Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare. *Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povredjivanja.*

- c) **Sprečite nenamerno pokretanje.** Osigurajte da je prekidač u Off položaju - pre nego što priključite uredjaj na napojnu mrežu i/ili baterijski komplet, pre podizanja ili prenošenja uredjaja. *Nošenje uredjaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uredjaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesrećan slučaj i povredjivanje.*
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre nego što uključite uredjaj.** *Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uredjaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.*
- e) **Nemojte se istezati.** Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada. *To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) **Obucite se propisno.** Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova. *Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.*
- g) **Ukoliko je na uredjaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine,** potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi. *Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.*
- h) **Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata.** *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

4) Upotreba i čuvanje električnog alata

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat.** Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu. *Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.*
- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.*
- c) **Izvućite utikač iz utičnice i/ili otkaćite i izvadite baterijski komplet iz uredjaja - pre bilo kakvog podešavanja uredjaja, zamene dodataka ili skladištenja uredjaja.** *Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.*
- d) **Skladištite električne uredjaje koje trenutno ne koristite - van domašaja dece i nemojte dopustiti osobama koje nisu upoznate sa električnim uredjajem ili ovim instrukcijama – da rukuju uredjajem.** *Električni uredjaji su opasni u rukama osoba koje nisu obučene za rad sa njima.*

- e) **Propisno održavajte električne alate.** Proverite da li su pokretni delovi propisno podešeni i da ne zaglavljuju i da nema nepropisno montiranih ili oštećenih delova. Proverite i ostale faktore koji utiču na funkcionalnost. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe. *Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.*
- f) **Održavajte rezne alate ostrim i čistim.** *Propisno održavani rezni alati sa ostrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.*
- g) **Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima.** Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
- h) **Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće.** *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*

5) Servisiranje

- a) **Električni alat se sme servisirati samo u ovlašćenim servisnim centrima u kojima radi kvalifikovano osoblje i gde se koriste originalni rezervni delovi.** *To će osigurati da uređaj ostane bezbedan tokom upotrebe.*

SPECIFIČNA BEZBEDNOSNA PRAVILA

- a) **Električni alat držite za izolovane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gde rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama ili sopstvenim kablom.** *Rezni pribor, koji dođe u kontakt sa provodnom žicom, može dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodnici, što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*
- b) **Upotrebite stegu ili pronađite neki drugi praktičan način da obezbedite i pričvrstite predmet obrade za stabilnu platformu.** *Predmet će biti nestabilan ako ga budete pridržavali rukom ili sopstvenim telom, čime rizikujete da izgubite kontrolu nad predmetom.*
- c) **Nemojte gledati u alat kada nož dodiruje bilo koju površinu.** *Reakcija noža će izazvati da alat odskoči i izazove povredjivanje tela.*
- d) **Sačekajte da se alat potpuno zaustavi – pre nego što ga spustite.** *Alat koji se kreće - će se trgnuti kada vrh noža dodirne bilo koju površinu.*

- e) Uvek nosite zaštitne naočare. Naočare za korekciju vida niiti naočare za sunce – nisu zaštitne naočare.
- f) Nemojte rezati prevelike radne komade.
- g) Nemojte rezati eksere niti vijke, osim ukoilko koristite list testere (nož) koji je posebno dizajniran za ovu namenu. Pregledajte Vaš materijal pre rezanja.
- h) Pre uključivanja alata, uverite se da nož (list testere) ne dodiruje radni komad.
- i) Držite ruke podalje od pokretnih delova i na gornjoj površini radnog komada. Nemojte stavljati ruke ispod radne površine dok testera radi.
- j) Proverite da li u radnoj zoni ima dovoljno slobodnog prostora, tj odmaknutosti – pre rezanja. Tako ćete izbeći rezanje Vašeg radnog stola, poda i sl.

FUNKCIONALNI OPIS



Slika 1

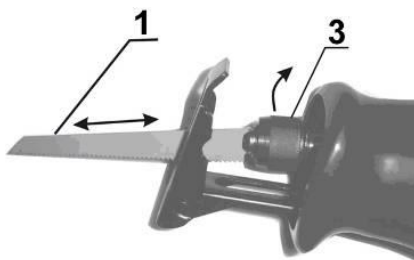
- 1. Nož (list testere)
- 2. Obrtna papuča
- 3. Brzo-otpuštajuća stega noža
- 4. Poklopac grafitnih četkica (nije prikazan)
- 5. Svetlo uključenosti (nije prikazano)
- 6. On/off prekidač
- 7. Dugme blokade
- 8. Zabravljujući vijak (nije prikazan)

Sklapanje

Uvek proverite da li napon napojne mreže odgovara naponu na nazivnoj tehničkoj pločici.

Da bi izbegli nenamerno pokretanje, proverite, da bi se uverili, da dugme blokade ne bude uključeno pre priključivanja uređaja na napojnu mrežu (pre ubacivanja utikača u utičnicu) – i da da Vaš prst ne dodiruje on/off prekidač.

Montaža lista testere (noža)



Slika 2

1. Prvo izvucite utikač iz napojne utičnice.
2. Okrenite rukom brzo-otpuštajuću stegu noža (lista testere) (3) u smeru suprotnom od kazaljke na satu.
3. Istovremeno gurnite list testere (1) u najdublji položaj, zatim otpustite brzo-otpuštajuću stegu lista testere, uverivši se da je čvrsto stegnuta.

UPOZORENJE! Pre ubacivanja utikača u utičnicu, uvek povucite list testere, kako bi se uverili da je čvrsto zabavljen u stegi. Ukoliko to ne uradite, može doći do ozbiljnog povredjivanja.

RAD

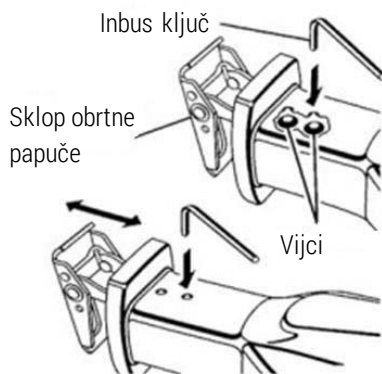
Uključivanje/isključivanje (on/off)



Slika 3

1. Uključite utikač u utičnicu, svetlo uključenosti (5) svetli, dok se uređaj ne isključi sa napojne mreže vadjenjem utikača iz utičnice.
2. Uključite (on) ili isključite (off) uređaj stiskanjem ili otpuštanjem prekidača (6).
3. Za neprekidan rad – samo pritisnite dugme blokade (7) na levoj strani rukohvata.

Da bi promenili položaj sklopa obrtne papuče



Slika 4

1. Isključite testeru sa napojne mreže vadenjem utikača iz utičnice. **UPOZORENJE:** Ukoliko to ne uradite, može doći do slučajnog pokretanja – koje može dovesti do ozbiljnog povredjivanja.
2. Olabavite oba vijka u kućištu menjača - inbus ključem.
3. Promenite položaj obrtno papuče ka unutra ili ka spolja.
4. Čvrsto dotegnite oba vijka. Nemojte previše stegnuti vijke.
5. Izvadite inbus ključ.

UPOZORENJE: Rezanje električnih vodova u zidovima može dovesti do toga da list testere, stega lista testere i sklop testere - dodju u dodir sa električnim naponom. Nemojte dodirivati metalne delove kada režete u zidu. Uхватite samo izolovane hvatne površine koje se nalaze na uređaju. Uverite se da se skriveni električni vodovi, cevi za vodu i mehaničke opasnosti - ne nalaze na putu lista testere, kada režete u zidovima.

Opšte rezanje

Stegnite Vaš radni komad ukoliko je manjih dimenzija, oslonite prednju papuču testere na radni komad (pazite da list testere – nož ne dodiruje radni komad) i započnite rezanje – ali tako, da primenite dovoljan pritisak u pravcu reza - da bi održali papuču čvrsto pritisnutu uz radni komad sve vreme. Nemojte forsirati rez niti zaustavljati testeru. Nemojte savijati niti uvrtni list testere – već dopustite da alat i nož odrade posao.

Opšte uzev, grubi noževi (listovi testere) su za drvo, plastiku i kompozitne materijale, a finiji listovi testere (noževi) su za rezanje metala. Podrhtavanje ili vibracije mogu ukazivati da Vam je potrebno finiji list testere ili veća brzina. Ukoliko se list testere pregrejava ili zapušava, možda je to znak da Vam je potrebno grublje sečivo kada se istupi. Tupa sečiva daju loše rezultate i mogu pregrežati testeru.

Uranjajuće (ubodno) rezanje

Jasno označite liniju reza, od podesne početne tačke koja je u okviru prostora isecanja, stavite vrh noža iznad te tačke sa testerom paralelnom liniji rezanja, polako spuštajući testeru sve dok se krajnja ivica papuče ne osloni na radni komad – tada nož još ne dodiruje radni komad, pokrenite testeru i dopustite joj da dostigne punu brzinu. Sa testerom koja je oslonjena na papuču, polako nagnijte testeru napred da bi spustili nož (list testere) na liniju rezanja. Nastavite ovo kretanje dok se list testere ne bude normalan (uparavan) na radni komad.

Rezanje metala

Za ovu namenu se moraju koristiti listovi testere koji su specialno konstruisani za rezanje metala. Možete koristiti lako ulje kao sredstvo za hladjenje, kada režete metal. To će sprečiti pregrevanje noža (lista testere), pomoći će da nož (list testere) reže brže i omogućiti će duži životni vek noža (lista testere).

Čišćenje i održavanje

Uredjaj ne zahteva nikakvo specijalno održavanje.

Redovno čistite ventilacione otvore.

PAŽNJA: Nemojte koristiti sredstva za čišćenje da bi njima čistili plastične delove kućišta. Preporučljivo je koristiti blagu sapunicu na vlažnoj krpi. Voda ne sme nikada doći u kontakt sa alatom.

Zamena grafitnih četkica



Slika 5

Iz bezbednosnih razloga uredjaj se automatski isključuje ukoliko su grafitne četkice pohabane toliko - da nemaju kontakt sa motorom. U tom slučaju grafitne četkice se moraju zameniti parom identičnih grafitnih četkica, koje se mogu nabaviti u ovlašćenim servisnim centrima. Olabavite poklopac grafitnih četkica u smeru suprotnom od kazaljke na satu koristeći odvijač (šrafčiger), otvorite poklopac i izvadite grafitne četkice.

Ukoliko su 6mm ili manje - onda obe moraju biti zamenjene. Montirajte nove grafitne četkice i vratite kućište četkica.

PAŽNJA: Četkice se uvek moraju zameniti u paru.

PAŽNJA: Uvek isključite uređaj sa napojne mreže (izvucite utikač iz utičnice) - pre skidanja ili otvaranja bilo kog električnog poklopca na uređaju.

ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE I ODLAGANJE I ODSTRANJIVANJE



PAŽNJA! Ovaj proizvod je označen simbolom koji se odnosi na uklanjanje električnog i elektronskog otpada. To znači da ovaj proizvod ne treba biti odložen (bačen) sa otpadom iz domaćinstva, već treba biti vraćen u sakupljački sistem - koji je usaglašen sa evropskom WEEE Direktivom.

Kontaktirajte lokalne vlasti u vezi saveta oko recikliranja. Tada će biti recikliran ili rasklopljen - da bi se smanjio udar na životnu sredinu. Električna i elektronska oprema mogu biti opasne za životnu sredinu i za ljudsko zdravlje, pošto sadrže opasne materije.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P07180194400**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA TESTERA
Product:

Oznaka tipa/modela: VLN 2620
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*
Izvešaj/sertifikat: E8A 17 01 97526 007 od 19.01.2017.
Test report/Certificate:
Izdat od: TUV SUD Product Service GmbH
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve "Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti" (Sl. glasnik RS, 25/2016).
On the basis of the above mentioned documentation it is determined that above mentioned product fulfils the requirements of the "Rulebook on Electromagnetic Compatibility" (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.
Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 23.05.2018. 22.05.2023.



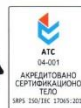
Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.
Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P1018017000**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: POVRATNA TESTERA
Product:

Oznaka tipa/modela: VLN 2620
Type:

Robna marka: VILLAGER
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izveštaj/sertifikat: Z1A 17 01 97526 006 od 04.01.2017.
Test report/Certificate:

Izdat od: TUV SUD Product Service GmbH - Munchen, Germany
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o bezbednosti mašina' (Sl. glasnik RS, 58/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is determined that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Machinery Safety' (Official Gazette RS, 58/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 23.05.2018. 22.05.2023.



Generalni direktor

[Signature]
Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO****Povratna testera Villager VLN 2620***Opis mašine:*

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov,
na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 23.05.2018.

Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Zvonko Gavrilov

Саблен трион Villager VLN 2620

Оригинални инструкции за употреба



Обяснение на символите



Внимание / Опасност



Сръбски знак за съответствие



Прочетете инструкциите за употреба преди да използвате този



Необходима защита на очите



Необходимо използване на защитно облекло



Необходима защита на ушите



Двойна изолация



Необходима маска за защита от прах



Продуктът е в съответствие с европейските норми и стандарти

Технически характеристики

Модел	Villager VLN 2620
Напрежение / Честота	230V~50Hz
Номинална мощност	1050 W
Скорост на празен ход	0-2500 o/min
Макс. дълбочина на рязане	150 mm
Тегло	3,39 kg
Шум	$L_{pA} = 92,2 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 103,2 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$

Вибрации

- Рязане на шперплат	$a_{h,B} = 25,65 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
- Рязане на дървени греди	$a_{h,WB} = 24,62 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Запазваме правото да променим техническите характеристики, правото на възможни печатни грешки без предизвестие. Снимките на продуктите могат да се различават от реалния външен вид на устройството.

Стойности на звуковото налягане измерени в съответствие с приложимия стандарт EN 62841-2-11.

Въздействието на шума може да доведе до загуба на слуха.



ВНИМАНИЕ! Носете индивидуални предпазни средства за слуха (антифони), ако звуковото налягане превиши 85 dB(A).

Декларираните общи стойности на вибрациите се измерват в съответствие със стандартния метод за изпитване и могат да се използват за сравнения между устройствата. Стойността може да се използва и за предварителна оценка на експозицията.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Реалните нива на вибрациите при използване на електрическите уреди - могат да се различават от посочената максимална стойност, в зависимост от това - как се използва устройството. Поради това е необходимо да се определи - какви предпазни мерки са необходими за защита на потребителя въз основа на оценката на експозицията при действителни условия на работа (като се вземат предвид всички етапи на работния цикъл, например когато устройството е изключено и неработещо, в допълнение към времето за стартиране).

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



ВНИМАНИЕ! Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции.

Ако не спазвате предупрежденията и инструкциите, може да възникне токов удар, пожар и / или сериозно нараняване.

Пазете всички правила за безопасност и инструкции за бъдеща употреба.

Терминът "електроинструмент" в предупрежденията - се отнася за вашето устройство, което е свързано към захранване чрез кабел или батерия (безжичен) електроинструмент.

1) Сигурност на работното пространство

- a) **Поддържайте работната зона чиста и добре осветена.** *Безредно пространство за работа и тъмно работно пространство допринасят за нещастен случай и риск от нараняване.*

- b) Не работете с електрически инструмент във взривоопасна атмосфера - като например наличието на запалими течности, газове и прах. *Електрическият инструмент произвежда искри, които могат да възпламенят прах или пари.*
- c) Дръжте децата и наблюдателите на безопасно разстояние, докато работите с електрически инструмент. *Възпрепятстване може да доведе до това да изгубите контрол над устройството.*

2) Електрическа безопасност



Винаги проверявайте, дали захранването отговаря на напрежението, посочено на табелката с технически данни.

- a) Щепселите на електроинструмента трябва да съответстват на контактите. Не модифицирайте щепселите по никакъв начин. Не използвайте адаптер с заземен електроинструмент. *Немодифицираните щепсели и съответните контакти - намаляват риска от токов удар.*
- b) Избягвайте контакт с тела със заземени повърхности, като тръби, радиатори, кухненски печки, хладилници и т.н. *Съществува повишен риск от токов удар - ако тялото ви е заземено.*
- c) Не излагайте електроинструмента на дъжд или влага. *Ако вода проникне в устройството, това ще увеличи риска от токов удар.*
- d) Не бъдете груб с кабела. Никога не използвайте кабела за прехвърляне, дърпане или издърпване на щепсела от контакта - за изключване. Дръжте кабелите далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на устройството. *Огънат или повреден кабел - увеличава риска от токов удар.*
- e) Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте удължители, предназначени за използване на открито. *Използването на подходящ удължителен кабел, предназначен за употреба на открито, намалява риска от токов удар.*
- f) Ако работата с електрически инструмент на влажно място е неизбежна, използвайте защитата на мрежата, в която е монтиран превключвателят (устройство за остатъчен ток - RCD). *Превключвателят намалява риска от токов удар.*

3) Лична защита

- a) Бъдете нащрек, следвайте какво правите и използвайте здравия разум - докато работите с електрически инструмент. Не използвайте електрически уреди, ако сте уморени или сте под влияние на наркотици, алкохол или лекарства. *Момент на невнимание при работа с електрически инструмент - може да доведе до сериозни наранявания.*
- b) Винаги използвайте лични предпазни средства и предпазни очила. *Защитното оборудване като защитна маска за прах, защитни обувки срещу подхлъзване, защитна шапка или защита на ушите, използвани при подходящи условия, ще намали риска от нараняване.*
- c) Избягвайте случайно пускане. Уверете се, че превключвателят е в позиция Off , преди да свържете устройството към захранването или батерията, преди да повдигнете или прехвърлите устройството. *Носенето на устройството с пръст на превключвателя или свързване към мрежа на устройството когато превключвателя е в On положение - може да причини инцидент.*
- d) Премахнете всички инструменти за настройка (например, ключове), преди да включите устройството. *Ключ или друг инструмент, останал върху работната част на устройството - може да причини телесни наранявания.*
- e) Не се растягайте. -Поддържайте стабилна позиция на краката и баланс по време на работа. *Това позволява по-добър контрол на електроинструмента при неочаквани ситуации.*
- f) Обличайте се правилно. Не носете широки дрехи, нито бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части. *Висящи дрехи, бижута или дълга коса - могат да бъдат засегнати от движещи се части.*
- g) Ако е възможно да се постави оборудване за засмукване и събиране на прах, проверете дали оборудването е включено и използвано правилно. *Използването на това оборудване намалява риска от случайни аварии - причинени от прах.*
- h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*

4) Използване и грижа на електроинструмента

- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте подходящия електроинструмент за правилна употреба. *Подходящият електроинструмент ще свърши работата по-добре и по-безопасно - ако се използва в обхвата, за който е проектиран.*
- b) Не използвайте електроинструмента, освен ако превключвателят не се включва (ON) или не се изключва (OFF). *Всеки електроинструмент, който не може да се контролира от превключвател, е опасен и трябва да се поправи.*
- c) Изключете щепсела от контакта и / или батерията от устройството - преди настройка на устройството, подмяна на елементи или съхранение на устройството. *Такива превантивни защитни мерки намаляват риска от неволно стартиране на електроинструмента.*
- d) Съхранявайте електрически уреди, които не използвате - на място, недостъпно за деца, и не позволявайте на хора, които не са запознати с електрическия уред или тези инструкции - да работят с устройството. *Електрическите устройства са опасни в ръцете на хора, които не са обучени да работят с тях.*
- e) Поддържайте правилно електрическите инструменти. Уверете се, че подвижните части са правилно настроени и не са заседнали и че няма неправилно монтирани или повредени части. Проверете други фактори, които влияят на функционалността. Ако е повреден, електроинструментът трябва да се поправи преди следващата употреба. *Много нещастни случаи са причинени от лоша поддръжка на електроинструмента.*
- f) Дръжте режещите инструменти остри и чисти. *Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове - имат по-малко шансове за заяждане и е по-лесно да се контролират такива инструменти.*
- g) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. *Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.*
- h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*

5) Сервизно обслужване

- a) Електроинструментът трябва да се обслужва само от оторизирани сервизни центрове, където работи квалифициран персонал и където се използват оригинални резервни части. *Това ще гарантира, че устройството ще остане безопасно по време на употреба.*

СПЕЦИАЛНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- a) Когато изпълнявате операция, при която съществува опасност работният инструмент може да засегне скрити под повърхността проводници под напрежение или захранващия кабел, допирайте електроинструмента само до изолираните повърхности на ръкохватките. *При контакт на режещия аксесоар с проводник под напрежение е възможно напрежението да се предаде по металните детайли на електроинструмента и това да предизвика токов удар.*
- b) Използвайте скоби или други подходящи средства за захващане и укрепване на обработвания детайл. *Държането на обработвания детайл на ръка или притискането му до тялото може да предизвика загуба на контрол.*
- c) Не гледайте инструмента, когато ножът докосне някоя повърхност. Реакцията с ножа ще доведе до подскачане на инструмента и до нараняване на тялото.
- d) Изчакайте инструментът да спре напълно - преди да го спуснете. Движещия се инструмент - ще подскочи винаги, когато горната част на ножа докосне някоя повърхност.
- e) Винаги носете предпазни очила. Очилата за корекция на зрението нито слънчевите очила - не са предпазващи очилата.
- f) Недейте да режете прекалено много големи части.
- g) Недейте да режете пирони или винтове, освен когато използвате нож, специално разработен за тази цел. Проверете Вашия материал преди да започнете рязането.
- h) Преди да включите инструмента, уверете се, че ножът /листа на триона/ е докосва детайла.
- i) Дръжте ръцете си далеч от движещите се части и от горната повърхност на обработвания детайл. Не поставяйте ръцете си под работната повърхност докато трионът работи.

- j) Уверете се, че има достатъчно свободно пространство в работната зона, т.е. отдалеченост - преди рязането. По този начин ще избегнете да изрежете работното си бюро, пода и др.

ФУНКЦИОНАЛНО ОПИСАНИЕ



Фигура 1

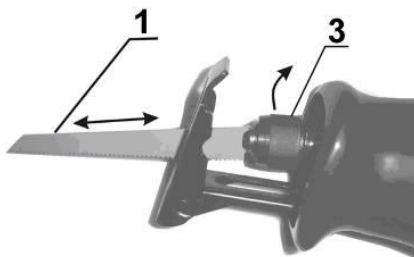
1. Нож (трион))
2. Плъзгач
3. Стяга за бързо освобождаване на ножа
4. Капак на грфитните четки (не е посочен)
5. Индикатор за включеност (не е посочен)
6. On/off превключвател
7. Бутон за заключване
8. Винт за заключване (не е посочен)

Монтаж

Винаги проверявайте дали напрежението на захранването съответства на напрежението на табелката с данни.

За да избегнете случайно стартиране, уверете се, че бутонът за заключване не е включен, преди да включите устройството към захранването (преди да вкарате щепсела в гнездото) - и че пръстът Ви не докосва on/off превключвателя.

Монтаж на триона (ножа)



Фигура 2

1. Първо извадете щепсела от контакта.
2. Завъртете бързо стягата за освобождаване на ножа (триона) (3) в посока обратно на часовниковата стрелка.
3. Едновременно бутнете листа на триона (1) в най-дълбоката му позиция, след това освободете стягата за бързо освобождаване на режещия нож и убедете се, че той е здраво стегнат.

ВНИМАНИЕ! Преди да поставите щепсела в гнездото, винаги дръпнете ножа, за да сте сигурни, че той е здраво фиксиран в стягата. Ако не го направите това, тогава може да се стигне до сериозно нараняване.

РАБОТА

Включване / изключване (on/off)

Фигура 3

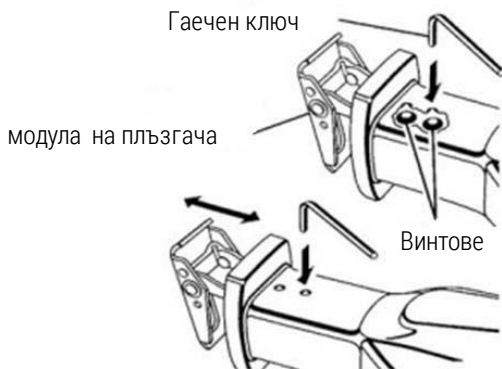


1. Включете щепсела в контакта, индикаторът за захранването (5) светва, докато устройството не бъде изключено от захранването, докато извадите

щепсела от контакта.

2. Включете (on) или изключете (off) устройството, като натиснете или освободите превключвателя (6).
3. За непрекъсната работа - натиснете бутона за заключване (7) от лявата страна на ръкохватката.

За да промените позицията на модула на плъзгача



Фигура 4

1. Изключете триона от гнездото на захранването, като извадите щепсела от контакта.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ако не направите това триона може да се задвижи случайно - което може да доведе до сериозни наранявания.

2. Разхлабете двата винта в корпуса на скоростната кутия - геачен ключ.
3. Променете позицията на въртящия се плъзгач навътре или навън.
4. Здраво затегнете двата винта. Не затягайте болтовете прекалено много.
5. Извадете геачния ключ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Нарязването на електрическите линии в стените може да доведе до контакт с електрическото напрежение - стягата на листа на ножа и целия механизъм.

Не докосвайте металните части при рязане в стената. Само държете изолираните повърхности на устройството. Уверете се, че скрити електрически линии, водопроводни тръби и механични опасности не се намират на траекторията на режещия лист на ножа, когато режете в стените.

Общо рязане

Затегнете детайла, който режете, ако е с по-малки размери, поставете предния плъзгач върху детайла (уверете се, че режещият лист на ножа - не докосва обработвания детайл) и започнете рязането - но поставете натиснете достатъчно силно в посоката на рязане - за да държите плъзгача здраво натиснат върху работно парче през цялото време. Не натискайте прекалено при рязането и не спирайте триона. Не огъвайте и недейте да изкривявате режещия лист на триона - оставете инструмента и ножа да вършат работата си.

По принцип грубите ножове (листове на триона) са за дърво, пластмаса и композитни материали, а по-фините листове на триона (ножове) са за рязане на метал. Треперенето или вибрациите могат да показват, че се нуждаете от фин трион или по-висока скорост. Ако трионът се прегрява или запушва, това може да е знак, че имате нужда от по-грубо острие, когато се изтъпи. Тъпите остриета дават лоши резултати и могат да предизвикат прегряване на триона.

Пробивно рязане

Ясно маркирайте изрязаната линия от правилната начална точка в областта за рязане, поставете върха на ножа с триона над тази точка с паралелната линия на рязане, като бавно спускате триона, докато ръбът на плъзгача не е здраво закрепен към работната част - след това ножът все още не докосва обработваната част, стартирайте триона и му позволете да достигне пълна скорост. С триона, подпрян на плъзгача, бавно наклонете триона напред, за да спуснете ножа (листа на триона) на линията за рязане. Продължете това движение, докато режещият диск е нормален (изправен) спрямо детайла.

Рязане на метал

За тази цел трябва да се използват листове за триона, специално конструирани за рязане на метал. Можете да използвате леко масло като охлаждащо средство при рязане на метал. Това ще попречи на прегряването на ножа (листа на триона), което ще помогне и ще позволи по-дълъг живот на ножа (листа на триона).

Почистване и поддръжка

Устройството не изисква специална поддръжка.

Почистете редовно вентилационните отвори.

ВНИМАНИЕ: Не използвайте почистващи препарати за почистване на пластмасовите части на корпуса. Препоръчително е да използвате лека сапунена пяна върху влажна кърпа. Водата никога не трябва да влиза в контакт с инструмента.

Подмяна на графитните четки



Фигура 5

От съображения за безопасност устройството автоматично се изключва, ако графитните четки са толкова повредени, че нямат контакт с двигателя. В този случай графитните четки трябва да бъдат заменени с чифт идентични графитни четки, които могат да бъдат закупени от оторизирани сервизни центрове.

Разхлабете капака на графитните четки в посока обратна на часовниковата стрелка, като използвате отвертка, отворете капака и извадете графитните четки.

Ако те са 6mm или по-малко - тогава и двете трябва да бъдат заменени. Инсталирайте нови графитни четки и върнете корпуса на четките.

ВНИМАНИЕ: Винаги сменяйте двете четки.

ВНИМАНИЕ: Винаги изключвайте захранващото устройство (извадете щепсела от контакта) - преди да свалите или отворите който и да било електрически капак на устройството.

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА ОТЛАГАНЕ И ИЗХВЪРЛЯНЕ



ВНИМАНИЕ! Този продукт е обозначен със символ, който се отнася до изхвърлянето на електрически и електронни отпадъци. Това означава, че този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, но трябва да се върне в системата за събиране на отпадъци, която е в съответствие с Европейската директива за ОЕЕО. Свържете се с местните власти за съвет относно рециклирането. След това инструментът ще бъде рециклиран или разглобен – за да се намали въздействие то върху околната среда. Електрическото и електронното оборудване могат да бъде опасно за околната среда и за човешкото здраве, тъй като съдържа опасни вещества.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО НА МАШИНИТЕ



Съгласно Машинната директива 2006/42/ЕО от 17 май 2006 г., Приложение II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината: **Саблен трион Villager VLN 2620**

Декларираме под пълна отговорност, че гореспоменатият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/ЕО относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитната съвместимост
- Директиви 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничаването на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и другистандарти:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-11:2016

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Звонко Гаврилов, на адреса на компанията Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Място / дата: Любляна, 23.05.2018.

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация

Звонко Гаврилов

Повратна пила
Villager VLN 2620
Оригинално упатство за употреба



Објаснување на симболите



Внимание / Опасност

Српски знак за
сообразностПрочитајте го упатството за
употреба пред да почнете да
го користите овој уредНеопходна заштита за
очиНеопходна употреба на
заштитна облекаНеопходна заштита за
уши

Двојна изолација

Неопходна маска за
заштита од прашинаПроизводот е усогласен со
нормите и стандардите на
ЕУ

Технички карактеристики

Модел	Villager VLN 2620
Напон/фреквенција	230V~50Hz
Номинална сила	1050 W
Брзина на празен од	0-2500 /мин
Макс. длабочина на сечење	150 mm
Тежина	3,39 kg
Бучава	$L_{pA} = 92,2 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 103,2 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$

Вибрации

- Сечење на иверки	$a_{h,B} = 25,65 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
- Сечење на дрвени греди	$a_{h,WB} = 24,62 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Го задржуваме правото на промена на техничките карактеристики, правото на можни грешки во печатењето без претходна најава. Сликите на производот може да се разликуваат од реалниот изглед на уредот.

Вредности на емисија бучава во согласност со релевантниот стандард EN 62841-2-11.

Ефектите од бучава можат да предизвикаат губење на слухот.



ВНИМАНИЕ! Носете заштита за слух кога е звучниот притисок поголем од 85 dB(A).

Декларираните вредности на вибрации кои се мерени во согласност со стандардната метода на тестирање – можат да се употребат за споредба помеѓу различните уреди – едни со други. Вредноста исто така може да се употреби за прелиминарна проценка на изложеност.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Вистинското ниво на вибрации за време на употреба на електричните уреди – може да се разликува од назначените максимални вредности, во зависност од тоа – како се користи уредот. Затоа неопходно е да се уреди – кои мерки на претпазливост се неопходни за заштита на корисниците, а кои се засноваат на проценка на изложеност во реални работни услови (имајќи ги предвид сите фази од работниот циклус, како што е времето кога е исклучен уредот и кога е на празен од, покрај времето на стартување).

ОПШТИ БЕЗБЕДНОСНИ ИНСТРУКЦИИ



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања и сите инструкции.

Непочитувањето на безбедносните предупредувања и инструкции, може да доведе до електричен удар, пожар и/или до сериозно повредување.

Чувајте ги сите безбедносни прописи и инструкции за подоцнежна употреба.

Терминот „електричен алат“ во сите предупредувања – се однесува на Вашиот уред, кој работи приклучен на мрежа за напојување со кабел или на батериски (акумулаторски) безжичен електричен уред.

1) Безбедност на работниот простор

- a) **Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен.** *Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај и опасност од повредување.*

- b) Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера- како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина. *Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат прашина и гасовите.*
- c) Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат. *Вмешувањето може да предизвика губење на контролата над уредот.*

2) Електрична безбедност



Секогаш проверувајте дали напонот на електричната мрежа одговара на напонот на плочката со номинални вредности.

- a) Приклучоците на електричниот алат мора да бидат компатибилни со приклучниците. Приклучоците не смеат да се модификуваат на било кој начин. Не користете адаптери (адаптирани приклучоци) заедно со заземјениот електричен алат. *Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.*
- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. *Постои зголемена опасност од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.*
- c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. *Контактот со вода го зголемува ризикот од електричен удар.*
- d) Бидете внимателни, не постапувајте грубо со кабелот за напојување. Кабелот не смее да се користи за носење, закачување на уредот ниту пак за извлекување на приклучокот од приклучницата. Кабелот за напојување чувајте го подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови и од подвижните делови на уредот. *Оштетениот или заплеткан кабел го зголемува ризикот од електричен удар.*
- e) Кога работите надвор со електричниот уред, користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба. *Употребата на соодветен електричен кабел, ја намалува опасноста од електричен удар.*
- f) Доколку поради некоја причина работата со електричниот алат е неизбежна на влажна локација, користете заштита на мрежата во која е вградена склопка (резидуален уред за струја - RCD). *Употребата на склопка го намалува ризикот од електричен удар.*

3) Лична заштита

- a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот уред. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричниот уред, може да доведе до сериозни повреди.*
- b) Секогаш користете лична заштитна опрема, и заштита за очи. *Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, шлем, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови, ќе ја намалат опасноста од лично повредување.*
- c) Избегнете го ненадејното стартување на уредот. Бидете сигурни дека прекинувачот е во Off позиција - пред да го приклучите уредот на мрежата и/или на батерискиот комплет – и пред да го подигнете или пренесувате уредот. *Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во On позиција – може да предизвика несреќен случај.*
- d) Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред стартувањето на уредот. *Алатот или клучот кои се оставени на или околу подвижните делови на уредот, може да предизвикаат сериозни телесни повреди.*
- e) Не протегнувајте се премногу во текот на работата. Одржувајте адекватен стабилен став на нозете и рамнотежа во текот на работата. *Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.*
- f) Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит. *Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови. Облеката која виси, накитот или долгата коса може да бидат поткачени од подвижните делови.*
- g) Доколку е уредот опремен со уред за извлекување и собирање на прашина, обезбедете опремата да биде правилно поврзана и правилно да се користи. *Со употребата на оваа опрема се намалува опасноста од несреќни случаи - поврзани со прашина.*
- h) Не дозволувајте искуството стекнато со честа употреба на алатите да ве направи спокојни и да ги игнорирате безбедносните принципи при нивното користење. *Невнимателно движење може да предизвика сериозна повреда во дел од секунда.*

4) Употреба и чување на електричниот алат

- a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете адекватен електричен алат за работата која што треба да се изврши. *Адекватниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начинот за кој е проектиран.*
- b) Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот не се вклучува (ON) или исклучува (OFF) на пропишаниот начин. *Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувач е опасен и мора да се поправи.*
- c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или откачете го батерискиот комплет од електричниот алат - пред било кое подесување, замена на додатоци или складирање на уредот. *Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.*
- d) Електричниот алат кој е исклучен (кој моментално не се користи) – складирајте го на места недостапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат или кои не ги прочитале инструкциите да работат со него. *Електричниот алат е опасен во рацете на необучените лица за работа со него.*
- e) Внимателно одржувајте го електричниот алат. Проверете ги неправилноста на позицијата или заглавеноста на подвижните делови, ломот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот уред. Доколку е оштетен, електричниот уред мора да биде поправен пред следната употреба. *Многунесреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.*
- f) Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба. *Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.*
- g) Електричниот алат, дополнителната опрема, деловите и др., користете ги во согласност со ова упатство, внимавајте на работните услови и работата која ја вршите. *Користењето на електричниот алат за други намени може да доведе до опасни ситуации.*
- h) Рачките и површините за држење одржувајте ги суви, чисти и неизмастени. *Рачките и површините за држење што се лизгаат не овозможуваат безбедно ракување и контрола на алатот во непредвидливи ситуации.*

5) Сервисирање

- a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице во овластена сервисна работилница, со користење на оригинални резервни делови. На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.

ПОСЕБНИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРАВИЛА

- a) Држете го електричниот алат за изолираната површина додека сечете, за да не дојде во контакт со скриена жица или со неговиот кабел. Ако опремата за сечење дојде во допир со „жица под напон“, може да ги изложи металните делови на електричниот алат „под напон“ и операторот може да добие струен удар.
- b) Користете менгеме или некој друг практичен начин за да го обезбедите и прицврстите делот што се обработува на стабилен површина. Доколку го држите делот што се обработува со рака или го потпрете на вас, тоа ќе биде нестабилно и може да изгубите контрола.
- c) Не гледајте во алатот кога ножот допира било која површина. Реакцијата на ножот ќе предизвика алатот да отскокне и да предизвика повредување на телото.
- d) Почекајте алатот целосно да се исклучи и да се смири – пред да го спуштите. Алатот што се движи – ќе се тргне кога врвот од ножот ќе ја допре било која површина.
- e) Секогаш носете заштитни очила. Очилата за корекција на вид или очилата за сонце – не се заштитни очила.
- f) Не сечете преголеми работни парчиња.
- g) Не сечете завртки и навртки, освен доколку користите лист на пила (нож) кој е специјално дизајниран за оваа намена. Пред сечењето прегледајте го Вашиот материјал.
- h) Пред вклучувањето на алатот, бидете сигурни дека ножот (листот на пилата) не го допира работното парче.
- i) Држете ги рацете подалеку од подвижните делови и на корната површина на работното парче. Рацете не се ставаат под работната површина додека работи пилата.
- j) Проверете дали има доволно слободен простор, растојание во работната зона – пред сечењето. На тој начин ќе избегнете сечење на Вашата работна маса, под и сл.

ФУНКЦИОНАЛЕН ОПИС



Слика 1

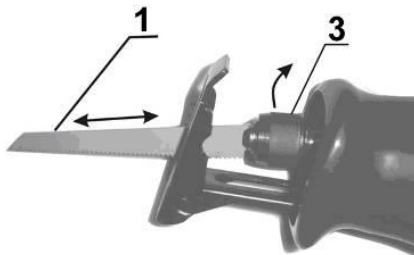
1. Нож (лист на пилата)
2. Ротирачка папуча
3. Брзо-отпуштачка стега на ножот
4. Капак на графитните четкички (не е прикажан)
5. Светло за вклученост (не е прикажано)
6. On/off прекинувач
7. Копче за блокада
8. Блокирачка завртка (не е прикажана)

Склопување

Секогаш проверете дали напонот на напојната мрежа му одговара на напонот на техничката плочка.

За да избегнете ненадејно покренување, проверете, за да се осигурате, дека копчето за блокада не е вклучено пред приклучувањето на уредот на мрежата за напојување (пред ставањето на приклучокот во приклучницата) – и Вашиот прст да не го допира on/off прекинувачот.

Монтажа на листот на пилата (ножот)



Слика 2

1. Прво извадете го приклучокот од приклучницата.
2. Со рака свртете ја брзо-отпуштачка стега на ножот (листот на пилата) (3) во правец спротивен од стрелките на часовникот.
3. Во исто време турнете го листот на пилата (1) во најдлабоката позиција, потоа отпуштете ја брзо-отпуштачка стега на листот на пилата, и бидете сигурни дека е цврсто стегната.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Пред да го ставите приклучокот во приклучницата, секогаш повлечете го листот на пилата, за да се осигурате дека е цврсто блокиран во стегата. Доколку не го направите тоа, може да дојде до сериозно повредување.

РАБОТА

Вклучување/исклучување (on/off)



Слика 3

1. Вклучете го приклучокот во приклучницата, светлото за вклученост (5) свети, додека не се исклучи уредот од мрежата за напојување со вадење на приклучокот од приклучницата.
2. Вклучете го (on) или исклучете го (off) уредот со притискање или со отпуштање на прекинувачот (6).
3. За постојана работа – само притиснете го копчето за блокада (7) на левата страна на рачката.

За да ја промените позицијата на склопот на ротирачката папуча



Slika 4

1. Исклучете ја пилата од мрежата за напојување со вадење на приклучокот од приклучницата. **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Доколку не го направите тоа, може да дојде до случајно покренување – кое може да доведе до сериозно повредување.
2. Разлабавете ги двете завртки во кукиштето на менувачот – со инбус клуч.
3. Променете ја позицијата на ротирачката папуча навнатре или нанадвор.
4. Цврсто затегнете ги двете завртки. Не стегајте ги премногу завртките.
5. Извадете го инбус клучот.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Сечењето на електрични водови во сидовите може да доведе до тоа листот на пилата, стегата на листот на пилата и склопот на пилата – да дојдат во допир со електричниот напон. Не допирајте ги металните делови кога сечете во сид.

Држете се само за изолираните површини за држење кои се наоѓаат на уредот. Бидете сигурни дека скриените електрични водови, цевките за вода и механичките опасности – не ѝ се наоѓаат на пат на пилата, кога сечете во сидови.

Општо сечење

Стегнете го работното парче доколку е со помали димензии, потпрете ја предната папуча на пилата на работното парче (внимавајте листот на пилата – ножот да не го допира работното парче) и почнете со сечење – но така да примените доволен притисок во правецот на сечењето-за да ја одржите папучата цврсто притисната до работното парче цело време. Не форсирајте го пресекот и не запирајте ја пилата. Не ставајте го и не свиткувајте го листот на пилата – туку дозволете им на алатот и на ножот да ја извршат својата работа. Генерално, грубите ножеви (листови на пилата) се за дрво, пластика и композитни материјали, а фините листови на пилата (ножеви) се за сечење на метали. Тресењето или вибрациите може да укажат дека Ви е потребен фин лист на пилата или поголема брзина. Доколку се прегрева или затнува листот на пилата, тоа е можеби знак дека Ви треба погрубо сечило кога ќе се истапи. Истапените сечила даваат слаби резултати и може да ја прегреваат пилата.

Пенетрирачко (убодно) сечење

Јасно означете ја линијата за сечење, од подесената стартна точка во внатрешноста на површината за сечење, поставете го врвот на ножот над таа точка со пилата паралелна на линијата на пресекот, полека спуштајте ја пилата се додека крајниот раб на папучата не легне на работното парче – тогаш ножот сè уште не го допира работното парче, покренете ја пилата и дозволете и да постигне полна брзина. Со пилата која се потпира на ротирачката папуча, полека спештете ја пилата напред за да го спуштите ножот (листот на пилата) на линијата за сечење. Продолжете со ова движење се додека листот на пилата не биде нормален (вертикален) на работното парче.

Сечење на метал

За оваа намена мора да се користат листови на пила специјално конструирани за сечење на метал. Можете да користите лесно масло како средство за ладење, кога сечете метал.

Тоа ќе спречи прегревање на ножот (листот на пилата), и ќе помогне ножот (листот на пилата), да работи побрзо и да овозможи подолг животен век на ножот (листот на пилата).

Чистење и одржување

Уредот не бара никакво специјално одржување.

Редовно да се чистат отворите за вентилација.

ВНИМАНИЕ: Не користете средства за чистење за чистење на пластичните делови на кукиштето. Се препорачува користење на блага сапуница на влажна крпа. Водата никогаш не смее да дојде во контакт со алатот.

Замена на графитни четкички



Слика 5

Поради безбедносни причини уредот се исклучува автоматски доколку се графитните четкички истрошени толку да немаат контакт со моторот. Во тој случај графитните четкички мора да се заменат со пар идентични графитни четкички, кои може да се набават во овластени сервисни центри. Разлабавете го капакот на графитните четкички во правец спротивен од стрелките на часовникот, со помош на одвртувач (штрафцигер), отворете го капакот и извадете ги графитните четкички.

Доколку се 6mm или помали – тогаш двете треба да се заменат. Монтирајте нови графитни четкички и вратете го кукиштето на четкичките.

ВНИМАНИЕ: Четкичките секогаш се заменуваат во пар.

ВНИМАНИЕ: Секогаш исклучете го уредот од мрежата за напојување (извадете го приклучокот од приклучницата) – пред вадењето или отворањето на било кој електричен капак на уредот.

ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА И ОТСТРАНУВАЊЕ



ВНИМАНИЕ! Овој производ е означен со симбол кој се однесува на отстранување на електричниот и електронскиот отпад. Тоа значи дека овој производ не треба да се отстранува со отпадот од домаќинството, туку треба да се врати во собирачкиот систем – кој е усогласен со европската WEEE Директива. Контактирајте ги локалните власти во врска со советите околу рециклирањето. Тогаш ќе биде рециклиран или размонтиран – за да се намали ударот на животната средина. Електричната и електронската опрема може да бидат опасни за животната средина и за човечкото здравје, затоа што содржат опасни материји.

Изјава за сообразност



Според Машинската директива 2006/42/EC од 17 мај 2006, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на машината:

Повратна пила Villager VLN 2620

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-11:2016

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О., Кајухова 32 Р, 1000 Љубљана

Место / датум: Љубљана, 23.05.2018.

Одговорно лице за составување на техничката документација

Звонко Гаврилов

Fierăstrău electric

Villager VLN 2620

Manual de instructiuni original



Explicarea simbolurilor



Atentie / Pericol



Citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza această unitate



Îmbrăcăminte de protecție necesară



Izolație dublă



Produsul este în conformitate cu normele și standardele UE



Marca de conformitate sârbă



Este necesară protecția ochilor



Este necesară protecția urechii



Masca de praf necesare

Specificații tehnice

Model	Villager VLN 2620
Tensiune/frecvență	230V-50Hz
Putere	1050 W
Fără viteză de încărcare	0-2500 /min
Adâncime maximă de tăiere	150 mm
Greutate	3.39 kg
Zgomot	$L_{pA} = 92.2 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{WA} = 103,2 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$
Vibrații	
- PAL de tăiere	$a_{h,B} = 25,65 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
- Tăierea fasciculului de lemn	$a_{h,WB} = 24,62 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Ne rezervăm dreptul de a schimba caracteristicile tehnice, dreptul la posibile erori tipografice fără notificare prealabilă. Imaginile produsului pot fi diferite de cele reale

Valori ale emisiilor sonore măsurate în conformitate cu standardele aplicabile EN 62841-2-11.

Efectele de zgomot pot provoca pierderea auzului.



ATENȚIE! Presiunea acustică poate depăși 85 dB(A), caz în care trebuie purtat echipament de protecție auditivă.

Valorile vibrațiilor totale declarate, sunt măsurate în conformitate cu metoda standard de testare și pot fi utilizate pentru comparații între dispozitive. Valoarea poate fi de asemenea utilizată pentru o estimare preliminară a expunerii.

AVERTISMENT!

Nivelurile de vibrații reale când folosiți aparate electrice - pot diferi de valoarea maximă indicată, în funcție de modul în care dispozitivul este folosit. Prin urmare, este necesar să se stabilească - ce măsuri de precauție sunt necesare pentru a proteja utilizatorul pe baza evaluării expunerii în condiții reale de lucru (ținând cont de toate fazele ciclului de serviciu, de exemplu, când unitatea este oprită și este în mers în gol, pe lângă ora de pornire).

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ



ATENȚIE! Citiți toate avertismentele de securitate și toate instrucțiunile.
Dacă nu respectați avertismentele și instrucțiunile de siguranță, pot apărea șocuri electrice, incendii și / sau vătămări grave.

Păstrați toate reglementările de siguranță și instrucțiunile pentru utilizarea ulterioară.
Termenul "sculă electrică" din avertismente - se referă la dispozitivul dumneavoastră, care este conectat la o sursă de alimentare cu ajutorul unui cablu sau al unui aparat electric fără fir cu acumulator.

1) Siguranța privind spațiul de lucru

- a) **Mențineți zona de lucru curată și bine luminată.** *Spațiul dezordonat pentru muncă și spațiul de lucru întunecat contribuie la un caz nefericit și la riscul de rănire.*

- b) Nu lucrați cu un instrument electric într-o atmosferă explozivă - cum ar fi prezența lichidelor inflamabile, a gazelor și a prafului. *Instrumentul electric produce scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) Țineți copii și observatorii la o distanță sigură – timp ce utilizați dispozitivul. *Deranjarea poate duce la – pierderea controlului asupra dispozitivului.*

2) Siguranța electrică



Verificați întotdeauna dacă alimentarea de la rețea corespunde cu tensiunea de pe plăcuța indicatoare a caracteristicilor.

- a) Fișele sculei electrice trebuie să se potrivească cu prizele. Nu modificați fișele în niciun fel. Nu utilizați adaptoare (fișe adaptoare) cu o unealtă electrică împământată. *Fișele nemodificate și prizele corespunzătoare - reduc riscul de electrocutare.*
- b) Evitați contactul corpului cu suprafețe împământate, cum ar fi țevi, radiatoare, aragaze, frigidere etc. *Există un risc crescut de șoc electric - dacă corpul dumneavoastră este împământat.*
- c) Nu expuneți scula electrică la ploaie sau umiditate. *Dacă apa penetrează aparatul, acest lucru va crește riscul de electrocutare.*
- d) Nu manevrați în grabă cablul. Nu utilizați niciodată cablul pentru a transfera unitatea, trăgând sau scoțând fișa din priză - pentru deconectare. Păstrați cablurile departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau părți mobile ale unității. *Cablul îndoit sau deteriorat - crește riscul de electrocutare.*
- e) Atunci când lucrați cu scula electrică în aer liber, utilizați cabluri prelungitoare destinate utilizării în exterior. *Utilizarea unui cablu prelungitor adecvat destinat utilizării în exterior - reduce riscul de electrocutare.*
- f) Dacă este inevitabilă lucrul cu un instrument electric într-o locație umedă, utilizați protecția rețelei în care este instalat comutatorul (dispozitiv de curent rezidual - RCD). *Întrerupătorul reduce riscul de electrocutare.*

3) Protecția personală

- a) **Rămâneți vigilent, urmați ceea ce faceți și folosiți bunul simț - în timp ce lucrați cu un instrument electric. Nu utilizați un instrument electric dacă sunteți obosiți sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** *Momentul de neatenție în timpul lucrului cu un instrument electric - poate duce la vătămări grave.*
- b) **Folosiți întotdeauna echipamente de protecție personală și ochelari de protecție.** *Echipamentele de protecție, cum ar fi masca de protecție împotriva prafului, încălțăminte de protecție antiderapantă, cașcă dură sau protecția urechilor, folosite în condiții adecvate - reduc riscul de vătămare corporală.*
- c) **Preveniți pornirea neintenționată. Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția Oprit - înainte de a conecta dispozitivul la sursa de alimentare și / sau la acumulator înainte de a ridica sau de a transfera unitatea.** *Purtarea unui dispozitiv cu degetul pe un întrerupător sau conectarea la o rețea de dispozitive cu un comutator în poziția Pornit poate cauza un accident și răni.*
- d) **Înainte de a porni unitatea, scoateți toate uneltele de reglare (de ex. chei).** *O cheie sau altă unealtă care este lăsată pe piesa de rotire a dispozitivului - poate provoca vătămări corporale.*
- e) **Nu vă întindeți. Mențineți o poziție stabilă a piciorului și echilibrul pe toată durata lucrului.** *Acest lucru permite un control mai bun al dispozitivului electric în situații neașteptate.*
- f) **Îmbrăcați-vă corect. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcămintea și mănușile departe de componentele în mișcare.** *Hainele care atârnă, bijuteriile sau părul lung - pot fi apucate de piese în mișcare.*
- g) **Dacă este posibil să atașați dispozitivul de extragere a prafului, asigurați-vă că echipamentul este conectat și utilizat corespunzător.** *Utilizarea acestui echipament reduce riscul accidentelor neintenționate- cauzate de praf.*
- h) **Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora.** *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*

4) Utilizarea și păstrarea dispozitivului electric

- a) **Nu suprasolicitați uneltele electrice. Utilizați unealta electrică adecvată pentru o utilizare corespunzătoare.** *Uneltele electrice adecvate vor face treaba mai bună și mai sigură - dacă sunt utilizate în domeniul pentru care au fost proiectate.*

- b) Nu utilizați scula electrică decât dacă comutatorul nu pornește dispozitivul (ON) sau nu îl oprește (OFF). *Orice sculă electrică care nu poate fi controlată de un întrerupător - este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) Scoateți fișa din priză și / sau deconectați-ă și îndepărtați acumulatorul de la dispozitiv - înainte de orice reglare a dispozitivului, înlocuirea accesoriilor sau stocarea dispozitivului. *Astfel de măsuri preventive de protecție reduc riscul de pornire accidentală a sculei electrice.*
- d) Stocați aparate electrice pe care nu le folosiți – departe de îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor care nu sunt familiarizate cu aparatul electric sau cu aceste instrucțiuni - să opereze aparatul. *Dispozitivele electrice sunt periculoase în mâinile oamenilor care nu sunt instruiți să lucreze cu ele.*
- e) Mențineți în mod corespunzător unelte electrice. Asigurați-vă că piesele mobile sunt ajustate corespunzător și nu sunt blocate și nu există părți necorespunzător instalate sau deteriorate. Verificați alți factori care afectează funcționalitatea. Dacă este deteriorată, scula electrică trebuie reparată înainte de următoarea utilizare. *Multe accidente sunt cauzate de întreținerea necorespunzătoare a sculei electrice.*
- f) Țineți uneltele de tăiere ascuțite și curate. *Unelte de tăiere trebuie bine întreținute, cu muchii ascuțite de tăiere - au șanse mai mici de blocare și este mai ușor să controlați aceste unelte.*
- g) Folosiți scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
- h) Mențineți mânerele și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare. *Mânerele și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*

5) Servisarea

- a) Uneltele electrice trebuie întreținute numai în centre de service autorizate, unde lucrează personal calificat și unde sunt folosite piese de schimb originale. Acest lucru va asigura ca dispozitivul să rămână în siguranță în timpul utilizării.

NORME SPECIFICE DE SIGURANȚĂ

- a) **Țineți scula electrică de mânerle izolate atunci când executați lucrări la care accesoriul de tăiere poate nimeri conductori electrici ascunși sau propriul cablu de alimentare.** *Contactul accesoriului de tăiere cu un conductor aflat „sub tensiune” poate pune „sub tensiune” componentele metalice ale sculei electrice și provoacă electrocutarea operatorului.*
- b) **Folosii menghine sau o altă metodă practică de fixare și sprijinire a piesei de lucru pe o platformă stabilă.** *Dacă țineți piesa de lucru cu mâna sau o sprijiniți de corpul dumneavoastră, aceasta devine instabilă și se poate ajunge la pierderea controlului.*
- c) Nu vă holbați la mașină cu lama atingând orice suprafață. Acțiunea pânzei va sări mașina și poate provoca vătămări corporale.
- d) Lăsați mașina să se oprească complet înainte de a o pune jos. Un instrument de rulare se va smuci atunci când vârful lamei contactează orice suprafață.
- e) Purtați întotdeauna ochelari de protecție sau ochelari de protecție, ochelari de soare sau ochelari de soare normali nu sunt ochelari de protecție
- f) Nu tăiați piese de lucru supradimensionate
- g) Nu tăiați cuiele sau șuruburile decât dacă utilizați o lamă special concepută în acest scop, inspectați materialul înainte de a
- h) Înainte de a porni mașina, asigurați-vă că pânza nu intră în contact cu piesa de prelucrat.
- i) Țineți mâinile departe de piesele în mișcare și pe suprafața superioară a piesei de lucru. Nu așezați mâinile sub suprafața de lucru în timp ce ferăstrăul funcționează.
- j) Verificați-vă zona pentru a vă degaja corespunzător înainte de tăiere. Acest lucru va evita tăierea în banc de lucru, podea, etc

DESCRIEREA FUNCȚIEI



Fig. 1

1. Lama
2. Pantof pivot
3. Clemă pentru lamă cu eliberare rapidă
4. Capac perie de carbon (neprezentat)
5. Lumină de alimentare (neafișată)
6. Pornire/oprire declanșare comutator
7. Buton blocare
8. Șurub de blocare (neindicat)

Adunarea

Verificați întotdeauna dacă sursa de alimentare corespunde tensiunii de pe plăcuța cu numele de identificare.

Pentru a evita pornirea accidentală, verificați dacă butonul de blocare nu este activat înainte de conectarea mașinii și că degetul nu atinge declanșatorul comutatorului pornit/oprit.

Instalați lama

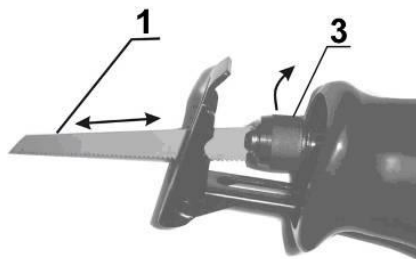


Fig. 2

1. Deconectați mai întâi cablul de alimentare.
2. Rotiți clema pentru lame cu eliberare rapidă (3) în sens antiorar cu mâna
3. În același timp, împingeți lama (1) în cea mai adâncă poziție, apoi eliberați clema pentru lamei cu eliberare rapidă, asigurați-vă că este fixată în siguranță.

Avertizare! Înainte de a conecta cablul de alimentare, trageți întotdeauna de lamă pentru a vă asigura că este fixată în siguranță în clemă. În caz contrar, poate duce la vătămări grave.

Operațiunea

Pornirea/oprirea



Fig. 3

1. Conectați ștecherul la sursa de alimentare, lumina de alimentare (5) este întreruptă până când mașina se deconectează de la rețeaua de alimentare.
2. Porniți sau opriți mașina prin stoarcerea sau eliberarea declanșatorului comutatorului (6).
3. Pentru funcționare continuă, apăsați butonul de blocare (7) din partea stângă a mânerului.

Pentru a schimba poziția ansamblului pivotului

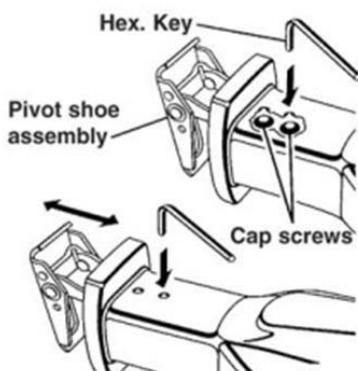


Fig. 4

1. Scoate-ți fierăstrăul. **AVERTISMENT:** Neconectarea ferăstrăului poate duce la pornirea accidentală, cauzând vătămări grave.
2. Slăbiți ambele șuruburi cu capac din cadrul de transmisie cu blestem. (Buzau)
3. Repoziționați ansamblul pivotului de pantofi în sau în afara.
4. Strângeți din nou bine ambele șuruburi ale capacului. Nu strângeți șuruburile capacului.
5. Scoate-l pe Hex. Key.

AVERTISMENT: Tăierea cablurilor electrice din pereți poate cauza ca lamele, cleva lamei și ansamblul barei de ferăstrău să devină viu electric. Nu atingeți piese metalice atunci când tăiați într-un perete; apuca numai suprafețele izolate de prindere furnizate de instrument. Asigurați-vă că cablurile electrice ascunse, conductele de apă și pericolele mecanice nu se află în calea pânzei atunci când tăiați într-un perete.

Tăiere generală

Fixați piesa de lucru dacă este portabilă, mențineți pantoful frontal al ferăstrăului pe piesa de lucru (asigurați-vă că pânda nu contactează piesa de lucru) și porniți ferăstrăul, exercitând suficientă presiune în direcția tăieturii pentru a menține pantoful apăsat ferm pe piesa de lucru Ori, nu forțați tăierea și nu trageți de timp fierăstrăul. Nu îndoiți și nu răsucliti lama, lăsați mașina și pânda să facă treaba.

În general, lamele mai grosiere sunt pentru lemn, materiale plastice și compozite, iar lamele mai fine sunt pentru tăierea metalelor, palavrageala sau vibrațiile pot indica faptul că aveți nevoie de o lamă fină sau de o viteză mai mare, în cazul în care lama se supraîncălzește sau se înfundă, poate indica faptul că aveți nevoie de o lamă mai devin plictisitoare, lame plictisitoare va produce rezultate slabe și poate supraîncălzi ferăstrăul.

Tăiere plonjare

Marcați clar linia de tăiere, de la un punct de plecare convenabil în zona decupată, așezați vârful lamei peste acel punct cu ferăstrăul paralel cu linia de tăiere, încetinind tăierea ferăstrăului până când marginea butonului pantofului se sprijină pe piesa de lucru și lama nu atinge piesa de lucru, porniți ferăstrăul și lăsați-l să atingă viteză maximă. Cu ferăstrăul așezat pe pantof, înclinați încet ferăstrăul înainte pentru a coborî lama pe linia de tăiere. Continuați această mișcare până când pânda de ferăstrău este perpendiculară pe piesa de prelucrat.

Tăierea metalelor

În acest scop trebuie utilizate lame desemnate special pentru tăierea metalelor. Puteți utiliza ulei ușor ca un lichid de răcire atunci când tăierea de metal, acest lucru va preveni supraîncălzirea lamei, ajuta lama tăiat mai repede, și de a promova o viață mai lungă lama.

Curățare și întreținere

Aparatul nu necesită întreținere specială.

Curățați regulat fantele de ventilație.

ATENȚIE: Nu utilizați agenți de curățare pentru a curăța părțile din plastic ale mașinii. Se recomandă un detergent ușor pe o cârpă umedă. Apa nu trebuie să intre niciodată în contact cu mașina.

Înlocuirea periilor de carbon



Fig. 5

Din motive de siguranță, aparatul se oprește automat dacă periile de carbon sunt atât de uzate încât nu mai au contact cu motorul. În acest caz, periile de carbon trebuie înlocuite cu o pereche de perii de carbon similare disponibile prin intermediul organizației de servicii post-vânzare sau a unei persoane profesionale calificate. Slăbiți capacul periei de carbon în sens antiorar cu ajutorul unei șurubelnițe, deschideți capacul și scoateți periile de carbon.

În cazul în care acestea sunt sau mai puțin, atunci acestea trebuie să fie înlocuite. Montați perii noi de carbon și înlocuiți carcasa pensulei. 6 mm

ATENȚIE: Pensulele trebuie înlocuite întotdeauna în perechi.

ATENȚIE: Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare înainte de a scoate capacele electrice.

PROTECȚIA MEDIULUI ȘI ELIMINAREA



PRUDENȚĂ! Acest produs a fost marcat cu un simbol referitor la eliminarea deșeurilor electrice și electronice. Acest lucru înseamnă că acest produs nu trebuie aruncat cu deșeuri menajere, ci că este returnat unui sistem de colectare care se conformează Directivei europene privind DEEE. Contactați autoritățile locale sau stocurile pentru sfaturi despre reciclare. Apoi, va fi reciclat sau demontat pentru a reduce impactul asupra mediului. Echipamentele electrice și electronice pot fi periculoase pentru mediu și pentru sănătatea umană, deoarece conțin substanțe periculoase.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE A ECHIPAMENTULUI TEHNIC



În conformitate cu Directiva CE privind echipamentele tehnice 2006/42/CE din 17 mai 2006,
anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Descrierea mașinilor:

Fierăstrău electric Villager VLN 2620

Declarăm pe deplin că produsul menționat mai jos este proiectat și fabricat în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/CE privind siguranța echipamentelor
- Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/UE, (UE) 2015/863 privind restricționarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-11:2016

Persoana responsabilă autorizată să întocmească documentația tehnică: Zvonko Gavrilov, la compania Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Loc / dată: Ljubljana, 23.05.2018.

Persoana autorizată să facă o declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

